Parablyan (between 1177 and 1208 Śaka)

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Contributors: Eko Bastiawan, Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKParablyan

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKParablyan.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Palaeographic description

Kawi script typical of the Singasari period.

Edition

〈Page 2r〉 〈2r1〉 maṅhuri, ḍaṅ ācāryya smaradeva, I piṁsorny ājñā śrī mahārāja, kumonakən· saṁ pam(g)ə:t iṁ parablyan·, ḍaṁ hyaṁ mādhava, pa〈2r2〉damlakna saṁ hyaṁ rājapraśāsti macihna kṛtanagara, Umuṅgve salaḥ sikiniṁ Upala, t¡a!〈ā〉mra, ripta, kapaṅkva de saṁ pamgə:t i parablyan·,

samba〈2r3〉 ndha, gati saṁ pamgə:t iṁ parablyan·, mahābrāhmaṇa, yajurvveda-pāraga, mandhyandina-śā¡k!〈kh〉ā, śaṅkadhara, sākṣāt· pinakātmarakṣa 「〈2r4〉de śrī mahārāja, makavyakti gati saṁ pamgət iṁ parablyan· tan pantara gumavayakən· pūjā-japa-homānibākə:n ¡a!〈ā〉huti ri saṁ hya〈ṁ〉 śīvā〈2r5〉gni, mrā(r)thanākən· jaya-dīrgh¡a!〈ā〉yur-¡a!〈ā〉rogya śrī mahārāja, makasādhana kaprayoganiṁ prakriyopadeśa-parijñānā〈2r6〉di riṅ ahorātra, maṁdadyakən· sthiratarani palingiḥ

śrī mahārāja riṁ ratna-maṇi-maya-siṁhāsana, An siniviniṁ sayavadv(ī)pa〈2r7〉 manuluyi nūṣāntara madhura, śīrṇna parava¡s!〈ś〉a sahanani śatru-śakti tan hana vnaṁ də:mə:lə: vīryya-pratāpa śrī mahārāja,〈2r8〉 kapva prāptasādara humaraś caraṇadvaya śrī mahārāja, makanimitta pagə:ḥni maṁrakṣa sa pamgə:t iṁ parablyan· riṁ ādhyā〈Page 2v〉〈2v1〉tmika kāraṇanyan enak· palāmpahakan· śrī mahārāja dharm-masādhana samyak-paripālanādi, sari-saryy a〈2v2〉veḥ dāna kanakarajatavastradi ri para dvija mvaṁ ri sa〈ṁ〉 catur¡a!〈ā〉śrami, An maṅkana kadivyaniṁ parakṣa saṁ pamgə:t iṁ parablyan· ri kaprabhun·〈2v3〉 śrī mahārāja, svabhāvaniṁ prabhu devāṅśa pvagə:ṁ Ṛṇa riṁ amihutaṅi suka, mahābhārān aveḥ kaiśvaryyan· riṁ aveḥ Inakā〈2v4〉mbək·, ṅuni-ṅuni ri saṁ paṇḍita mahābrāhmaṇāmrārthanākən· kadigvi-jayan· mvaṁ kadīrghayūṣan·, pitovi pvan· suka ri ka〈2v5〉vaṅunaniṁ dharmma, Āpan· prabhu smṛty-ādi-vihita-śīlānvita, kāraṇa śrī mahārāja maṅhanākən· bhūmīdāna mapakna ri saṁ pamgə:〈2v6〉t i parablyan·, AmaṚṅi subhadivaśa, sinaṅkalpakən saha-hastodaka, kasākṣyan de para dvija samudāya, hana ta vānva〈2v7〉 riṁ bhānarasi ṅaranya, thāni bala vatək bavaṁ vuṅkal·, gave, mā 3, madravya-haji, sū 12, ya teka kasrah i saṁ〈2v8〉 pamgə:t iṁ parablyan·, sapasuk thāni, tkeṁ kalaṁ kalagyan·, mapakna bhūmidānekaṁ sinaṁkalpakən· ṅūni, susukən dharmma

Apparatus

〈2r1〉 pam(g)ə:t ◇ *pamgə:t* van Naerssen 1941 • The reading rather seems to be *pamkə:t*, but the photo may be deceptive in this regard. — 〈2r1〉 mādhava ◇ *madhava* van Naerssen 1941.

〈2r3〉 mandhyandinaśāk¡ā!〈hā〉 ◇ *mandhyanjinaśākā* van Naerssen 1941 • van Naerssen cites *mandhyandinaśākā* as alternative .

〈2r4〉 hya〈ṁ〉 van Naerssen 1941 • Evident cases of omitted (or illegible) anusvāra will no longer be noted below.

〈2r5〉 mrā(r)thanākən· ◇ *mrāthanākən·* van Naerssen 1941 • Cf. Gandhakuti, line 1r3.

〈2r7〉 sahanani ◇ *sahananiṁ* van Naerssen 1941.

〈2r8〉 pagə:ḥni maṁrakṣa ◇ *pagə:ḥniṁ paṁrakṣa* van Naerssen 1941.

〈2v1〉 palāmpahakan· van Naerssen 1941 • Emend *palāmpahakan*? Cf. *OJED* under *samyak-paripālana*.

〈2v2〉 sa〈ṁ〉 ◇ *sa* van Naerssen 1941.

〈2v3〉 Ṛṇa van Naerssen 1941 • van Naerssen adds a note “Of beter: *ṛna*”, whereas the

reading as it is seems impeccable. — 〈2v3〉 kaiśvaryyan ◇ *aikaśvaryyan* van Naerssen 1941.

〈2v6〉 sinaṅkalpakən ◇ *sinaṅkupakən* van Naerssen 1941 • From n. 10 to his translation, it appears that this is an involuntary misreading. Apparently van Naerssen failed or was unable to check again his misreading after it had been made.

〈2v7〉 madravya- ◇ *madṛvya-* van Naerssen 1941.